

## L'EAU

174 -

**Bé ko nzüé nu kpè kungba, bé bô a sè.**

**(Si) on va à l'eau une seule fois, on ne casse pas le canari.**

*français* : une fois n'est pas coutume.

- Cet enfant est gentil et soigneux. Une seule fois, il a mal agi, ou il a cassé quelque chose. Il ne faut pas le corriger sévèrement.

175 -

**Sran mo ko nzüé nu, y'o bô sè nion.**

**C'est la personne qui va puiser l'eau qui casse le canari.**

*Celle qui n'y va jamais ne cassera rien.*

- C'est celui qui agit qui commet des erreurs, les fautes sont faites par ceux qui travaillent.

- Pour plaider en faveur de l'homme actif et entreprenant qui parfois se trompe.

176 -

**Bé tu man taka-nzüé ko man nzüé nu.**

**On ne déplace pas le grand canari pour aller puiser l'eau.**

*Taka-nzüé = nzüé-sé dan = bua : grand canari qui reste à la maison et où l'on garde la réserve d'eau potable.*

- Pour les corvées, les petites courses, on n'envoie pas les vieux ou les chefs, mais les jeunes ou les enfants.

177-

**Nzüé tyè sè nu, o bon.**

**(Quand) l'eau reste longtemps dans le canari, elle sent.**

*Au village, on n'a pas toujours de l'eau pure ; on la filtre, on la fait décanter, mais à la longue elle perd sa pureté.*

- Une affaire doit être réglée rapidement, sinon elle devient plus grave.

178 -

**Nzüé klaman o tyè man sè nu.**

**Une belle eau ne reste pas longtemps dans le canari.**

*En effet, tout le monde vient en boire.*

- Les belles choses ne durent pas.

- Ton plus beau pagne ne dure pas, car tu le portes souvent : il sera bientôt usé et déchiré.

- Si tu aimes beaucoup les gens, que tu es très serviable, ça ne durera pas très longtemps : les gens vont abuser de ta bonté, et tu deviendras méfiant, moins accueillant.

- On dit aussi ce proverbe quand une personne estimée meurt jeune.

175 -

**Kpalè-mma kungba o saki nzüé.**

**Une seule gousse amère gâte l'eau.**

*Le fruit du kpalè est une gousse longue avec à l'intérieur une sorte de moelle jaune et amère.*

- Une seule personne méchante gâte l'ambiance de toute une famille.

- Un catéchiste a volé : c'est le nom de tout le groupe qui est gâté.

- **français** : une pomme pourrie gâte tout le panier.

180 -

**Bé non man nzüé bé fa mindè man waa.**

**On ne boit pas d'eau pour attendre la saison sèche.**

*Sous prétexte qu'en saison sèche on manquera d'eau, on ne s'en gave pas maintenant qu'il y en a en abondance.*

- Il ne faut pas s'inquiéter outre mesure des malheurs qui ne sont pas encore arrivés.

- Jésus dit : à chaque jour suffit sa peine.

181 -

**Nzüé bo nuan sin o l'a tè.**

**Pour éteindre le feu, il n'y a pas de mauvaise eau.**

*Qu'elle soit propre ou sale n'a aucune importance.*

- D'ordinaire, ce proverbe suscite les rires à cause de sa première signification : quand un homme a vraiment envie d'une femme, n'importe laquelle peut faire l'affaire, même si elle est vieille ou laide.
- Ton manoeuvre est palabreur et un peu buveur: mais il est courageux au travail, c'est tout ce que tu lui demandes.
- Tu n'es pas là : n'importe quelle personne de la cour peut régler une petite affaire en ton nom.